



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

DIREKTORAT ZA ZADEVE EU

Sektor za sosednje države

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000

F: 01 478 2340, 01 478 2341

E: gp.mzz@gov.si

www.mzz.gov.si

URAD VLADE ZA KOMUNICIRANJE

Gregorčičeva ulica 25

1000 LJUBLJANA

Številka: 510-179/2015/30

Datum: 10. 3. 2016

Zadeva: Pojasnilo MZZ v zvezi Predlagam.vladi.si predlog 7303-60: Jezik sporazumevanja med predstavniki vlade in tujimi (hrvaškimi) politiki - Predlog

Zveza: vaše e-sporočilo z dne 7. 3. 2016

Spoštovani,

v Predlogu 7303-60: Jezik sporazumevanja med predstavniki vlade in tujimi (hrvaškimi) politiki podporniki predloga navajajo, da opažajo, da se pogovori med slovenskimi politiki na eni strani in hrvaškimi politiki (primer Pahor – Kosor) oz. hrvaškimi humoristi na drugi strani "vedno odvijajo v hrvaškem jeziku". Nadalje menijo, da je "ta način sporazumevanja zelo žaljiv za slovenski jezik, saj se naši politiki vedno znova podredijo tujemu (hrvaškemu) jeziku." Zato predlagajo, da se sprejeme "neke vrste navodilo, da morajo vsi pogovori potekati ali v slovenskem ali v angleškem jeziku, predvsem z južnimi sosedi."

V odgovoru izpostavljam, da:

1. MZZ ni pristojen za sprejemanje tovrstnih navodil.
2. Jezik pogovora je, tudi s hrvaškimi ali hrvaško govorečimi sogovorniki, odvisen od situacije, vnaprejšnjega dogovora o jeziku pogovora itd. Najpogosteje poteka vnaprej dogovorjena komunikacija, ob formalnih priložnostih, s predstavniki hrvaške strani v obeh jezikih. Podobno velja tudi za pisno korespondenco – s slovenske strani se tako običajno priloži vljudnostni prevod izvirnika v hrvaščino in obratno.
3. (Vnaprej predpisana) uporaba angleščine v dvostranskih pogovorih *predvsem z južnimi sosedi* (tako hrvaško govorečimi kot z ostalimi) bi na nek način tudi podrejala slovenščino oz. ostale jezike angleškemu.

S spoštovanjem,

Pripravi/a:
Branko Dekleva

Mitja Štrukelj
vodja sektorja



Pri odgovoru se sklicujte na našo številko dokumenta.